**Starptautiskā konvencija par jebkādas rasu diskriminācijas izskaušanu**

# Pieņemta un atvērta parakstīšanai un ratifikācijai ar Ģenerālās asamblejas 1965. gada 21. decembra rezolūciju 2106 (XX)

**Stājusies spēkā 1969. gada 4. janvārī saskaņā ar 19. pantu**

Šīs konvencijas dalībvalstis,

ņemot vērā to, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtu pamatā ir princips par cieņu un līdztiesību, kas piemīt ikvienam cilvēkam, un ka visas dalībvalstis ir apņēmušās sadarbībā ar Apvienoto Nāciju Organizāciju veikt gan kopīgus, gan atsevišķus pasākumus, lai sasniegtu vienu no Apvienoto Nāciju Organizācijas mērķiem, proti, veicināt un iedrošināt vispārēju cilvēktiesību un pamatbrīvību cienīšanu un ievērošanu attiecībā pret visiem cilvēkiem neatkarīgi no to rases, dzimuma, valodas vai reliģijas;

ņemot vērā, ka Vispārējā cilvēktiesību deklarācijā pasludināts tas, ka visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā cieņā un tiesībās un ka ikvienam pienākas visas tiesības un visas brīvības, kas tajā minētas, neatkarīgi no jebkādām atšķirībām, tostarp neatkarīgi no rases, ādas krāsas vai nacionālās piederības;

ņemot vērā to, ka visi cilvēki likuma priekšā ir līdztiesīgi un ka viņi ir tiesīgi uz vienādu likuma aizsardzību pret jebkādu diskrimināciju un pret jebkādu kūdīšanu uz diskrimināciju;

ņemot vērā to, ka Apvienoto Nāciju Organizācija ir nosodījusi koloniālismu un jebkuru ar to saistīto segregāciju un diskrimināciju, lai kur un kādā veidā tās izpaustos, un ka 1960. gada 14. decembra Deklarācija par neatkarības piešķiršanu koloniālajām zemēm un tautām (Ģenerālās asamblejas rezolūcija 1514 (XV)) vēlreiz apliecināja un svinīgi pasludināja nepieciešamību nekavējoties un bez ierunām to visu izbeigt;

ņemot vērā to, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas 1963. gada 20. novembra Deklarācija par jebkādas rasu diskriminācijas izskaušanu (Ģenerālās asamblejas rezolūcija 1904 (XVIII)) svinīgi apliecina nepieciešamību jo ātrāk izskaust rasu diskrimināciju visā pasaulē, visos diskriminācijas veidos un izpausmēs un nepieciešamību nodrošināt cilvēka personības cieņas izpratni un cienīšanu;

pārliecinātas par to, ka jebkāda pārākuma teorija, kuras pamatā ir rasu diferencēšana, ir zinātniski aplama, morāli nosodāma un sociālā ziņā netaisnīga un bīstama un ka rasu diskrimināciju nekur nedrīkst attaisnot ne teorētiski, ne praktiski;

no jauna apstiprinot, ka cilvēku diskriminācija saistībā ar rasi, ādas krāsu vai etnisko piederību ir šķērslis draudzīgām un miermīlīgām attiecībām starp tautām un ka tā var graut mieru un drošību starp tautām, kā arī izjaukt cilvēku harmonisku līdzāspastāvēšanu pat vienā un tajā pašā valstī;

pārliecinātas, ka rasistisku šķēršļu pastāvēšana ir pretrunā jebkuras cilvēku sabiedrības ideāliem;

satrauktas par rasu diskriminācijas izpausmēm, kuras arvien vēl ir novērojamas atsevišķos pasaules reģionos, kā arī par valsts politiku, kas balstīta uz rasu pārākuma vai rasu naida principu, piemēram, par aparteīda, segregācijas vai nošķiršanas politiku;

apņemoties veikt visus nepieciešamos pasākumus rasu diskriminācijas jo ātrākai izskaušanai visos tās veidos un izpausmēs un nepieļaut un apkarot rasistiskas teorijas un to īstenošanu, lai veicinātu savstarpēju saprašanos starp dažādām rasēm un veidotu starptautisko sabiedrību, kas būtu brīva no jebkādas rasu segregācijas un diskriminācijas;

paturot prātā Konvenciju par diskrimināciju attiecībā uz nodarbinātību un nodarbošanos, kuru 1958. gadā pieņēmusi Starptautiskā Darba organizācija, un Konvenciju pret diskrimināciju izglītībā, kuru 1960. gadā pieņēmusi Apvienoto Nāciju Organizācijas Izglītības, zinātnes un kultūras jautājumu organizācija;

vēloties īstenot principus, kuri izteikti Apvienoto Nāciju Organizācijas Deklarācijā par jebkādas rasu diskriminācijas izskaušanu, un nodrošināt, lai pēc iespējas drīzāk tiktu pieņemti praktiski pasākumi šā mērķa sasniegšanai,

ir vienojušās par turpmāko.

# I DAĻA

**1. pants**

1. Šajā konvencijā jēdziens “rasu diskriminācija” nozīmē jebkādas atšķirības, izņēmumus, ierobežojumus vai priekšrocības, kuru pamatā ir rase, ādas krāsa, izcelsme vai nacionālā vai etniskā piederība un kuru mērķis vai sekas ir pilnībā liegt vai apgrūtināt cilvēktiesību un pamatbrīvību atzīšanu, īstenošanu vai izmantošanu uz vienlīdzības pamatiem politiskajā, ekonomiskajā, sociālajā, kultūras vai kādā citā sabiedrības dzīves jomā.

2. Šo konvenciju nepiemēro atšķirībām, izņēmumiem, ierobežojumiem vai priekšrocībām, kurus šīs konvencijas dalībvalsts noteikusi starp pilsoņiem un nepilsoņiem.

3. Nekas šajā konvencijā nedrīkst tikt interpretēts tā, lai tas kādā veidā ietekmētu dalībvalstu tiesību normas, kuras attiecas uz valsts piederību, pilsonību vai naturalizāciju, ar nosacījumu, ka šīs tiesību normas nediskriminē kādu noteiktu tautību.

4. Tādu īpašu pasākumu veikšana, kuru vienīgais mērķis ir nodrošināt pienācīgu izaugsmi atsevišķām rasu vai etniskajām grupām vai atsevišķām personām, kurām jāsniedz aizsardzība, kas varētu būt nepieciešama, lai tām nodrošinātu cilvēktiesību un pamatbrīvību vienādu īstenošanu un izmantošanu, nav uzskatāma par rasu diskrimināciju tādā gadījumā, ja šādu pasākumu dēļ dažādām rasu grupām ir atšķirīgas tiesības un ja tie netiek atstāti spēkā pēc tam, kad ir sasniegti mērķi, kuru dēļ tie veikti.

# 2. pants

1. Dalībvalstis nosoda rasu diskrimināciju un apņemas nekavējoties ar visiem iespējamiem līdzekļiem īstenot jebkādas rasu diskriminācijas izskaušanas politiku un veicināt savstarpēju saprašanos starp visām rasēm. Šajā nolūkā:

a) katra dalībvalsts apņemas neiesaistīties rasu diskriminējošās darbībās vai praksē attiecībā pret personām, personu grupām vai institūcijām un nodrošināt, ka visas valsts iestādes un valsts institūcijas – gan vietējā, gan valsts līmenī – rīkojas saskaņā ar šo pienākumu;

b) katra dalībvalsts apņemas neveicināt, neaizstāvēt un neatbalstīt rasu diskrimināciju, ko īsteno kāda persona vai organizācija;

c) katrai dalībvalstij jāveic efektīvi pasākumi, lai pārskatītu valdības politiku gan valsts, gan vietējā līmenī, kā arī lai grozītu, atceltu vai anulētu jebkādus normatīvos aktos, kas izraisa rasu diskrimināciju vai to saglabā tur, kur vien tā pastāv;

d) katrai dalībvalstij, izmantojot visus attiecīgos līdzekļus, tostarp likumdošanu atkarībā no apstākļiem, jāaizliedz rasu diskriminācija, ko īsteno jebkuras personas, grupas vai organizācijas, un jādara tai gals;

e) katra dalībvalsts apņemas atbilstošā gadījumā iedrošināt organizācijas un kustības, kuras apvieno dažādu rasu pārstāvjus, kā arī citus attiecīgos līdzekļus, lai likvidētu šķēršļus starp rasēm un lai novērstu visu, kas padziļina rasu nošķirtību.

2. Dalībvalstīm jāveic, kad to prasa apstākļi, īpaši un konkrēti pasākumi sociālajā, ekonomiskajā, kultūras jomā un citās jomās, lai nodrošinātu dažu rasu grupu vai personu, kuras pieder pie tām, pienācīgu attīstību un aizsardzību. Tādējādi tām varēs garantēt cilvēktiesību un pamatbrīvību pilnīgu un vienādu īstenošanu. Šo pasākumu dēļ nedrīkst saglabāties nevienlīdzīgas vai sevišķas tiesības dažādām rasu grupām pēc tam, kad būs sasniegti mērķi, kuru dēļ tie tika veikti.

# 3. pants

Dalībvalstis sevišķi nosoda rasu segregāciju un aparteīdu un apņemas novērst, aizliegt un izskaust jebkuru šāda veida praksi teritorijās, kas atrodas šo valstu jurisdikcijā.

# 4. pants

Dalībvalstis nosoda dažāda veida propagandu un visas organizācijas, kuras pamatojas uz vienas rases vai noteiktas ādas krāsas vai etniskās izcelšanās cilvēku grupas pārākuma idejām vai teorijām vai kuras cenšas attaisnot vai veicināt jebkādu rasu naidu un diskrimināciju, un apņemas nekavējoties veikt pozitīvus pasākumus dažādas kūdīšanas uz diskrimināciju vai diskriminējošu darbību izskaušanai. Šai nolūkā dalībvalstis saskaņā ar Vispārējās cilvēktiesību deklarācijas principiem un tiesībām, kas skaidri formulētas šīs konvencijas 5. pantā, *inter alia*:

a) pasludina, ka jebkāda tādu ideju izplatīšana, kuras pamatojas uz rasu pārākumu vai naidu, jebkāda kūdīšana uz rasu diskrimināciju, kā arī visi vardarbības akti vai kūdīšana uz šādu aktu izdarīšanu pret jebkuru rasi vai personu grupu ar citu ādas krāsu vai etnisko piederību, kā arī jebkādas palīdzības sniegšana rasistisku darbību veikšanai, tostarp to finansēšana, ir noziedzīgs nodarījums, kas sodāms ar likumu;

b) pasludina par pretlikumīgām un aizliedz organizācijas, kā arī organizētas un jebkādas citas ar propagandu saistītas darbības, kas veicina rasu diskrimināciju un kūda uz to, un atzīst, ka līdzdalība šādās organizācijās vai šādās darbībās ir noziedzīgs nodarījums, kas sodāms ar likumu;

c) neatļauj ne vietējā, ne valsts līmeņa valsts iestādēm un valsts institūcijām veicināt rasu diskrimināciju vai kūdīt uz to.

# 5. pants

Saskaņā ar pamatpienākumiem, kuri minēti šīs konvencijas 2. pantā, dalībvalstis apņemas aizliegt un izskaust rasu diskrimināciju visos tās veidos un nodrošināt katra cilvēka vienlīdzību likuma priekšā neatkarīgi no rases, ādas krāsas, nacionālās vai etniskās izcelšanās. Īpaši tas attiecas uz šādu tiesību īstenošanu:

a) tiesībām uz vienlīdzīgu attieksmi tiesas priekšā un visu citu iestāžu priekšā, kas spriež tiesu;

b) tiesībām uz personas neaizskaramību un valsts nodrošinātu aizsardzību pret valsts amatpersonu vai kādas atsevišķas grupas vai institūcijas nodarītu vardarbību vai miesas bojājumiem;

c) politiskajām tiesībām, jo īpaši tiesībām piedalīties vēlēšanās – balsot un izvirzīt savu kandidatūru – uz vispārēju un vienlīdzīgu vēlēšanu tiesību pamata, tiesībām piedalīties valdībā, valsts pārvaldē jebkurā līmenī un tiesībām uz vienlīdzīgām iespējām piedalīties valsts darbā;

d) citām pilsoniskajām tiesībām, jo īpaši:

i) tiesībām brīvi pārvietoties un dzīvot attiecīgās valsts teritorijā;

ii) tiesībām izbraukt no jebkuras valsts, tostarp no savas valsts, un atgriezties savā valstī;

iii) tiesībām uz pilsonību;

iv) tiesībām doties laulībā un izvēlēties dzīvesbiedru;

v) tiesībām uz īpašumu gan atsevišķi, gan kopā ar citiem;

vi) tiesībām mantot;

vii) tiesībām uz domas, apziņas un reliģiskās pārliecības brīvību;

viii) tiesībām uz uzskatu brīvību un vārda brīvību;

ix) tiesībām uz miermīlīgas pulcēšanās un biedrošanās brīvību;

e) ekonomiskajām, sociālajām un kultūras tiesībām, jo īpaši:

i) tiesībām uz darbu, brīvu darba izvēli, taisnīgiem un labvēlīgiem darba apstākļiem, aizsardzību bezdarba gadījumos, vienādu atalgojumu par tādu pašu darbu, taisnīgu un apmierinošu atlīdzību;

ii) tiesībām dibināt arodbiedrības un tajās iestāties;

iii) tiesībām uz mājokli;

iv) tiesībām uz veselības aizsardzību, medicīnisko aprūpi, sociālo drošību un sociālajiem pakalpojumiem;

v) tiesībām uz izglītību un mācībām;

vi) tiesībām uz vienlīdzīgu līdzdalību kultūras dzīvē;

f) tiesībām uzturēties jebkurā vietā vai izmantot jebkādu apkalpošanas veidu, kas paredzēts izmantošanai plašai sabiedrībai, piemēram, transportu, viesnīcas, restorānus, kafejnīcas, teātrus un parkus.

# 6. pants

Dalībvalstis nodrošina katram cilvēkam, kas atrodas to jurisdikcijā, efektīvu aizsardzību un aizsardzības līdzekļus ar kompetentu valsts tiesu un citu valsts institūciju starpniecību jebkādu rasu diskriminējošu darbību gadījumos, kas ir pretrunā ar šo konvenciju un kas apdraud cilvēka prasību par jebkāda zaudējuma, kas radies šādas diskriminācijas dēļ, taisnīgu un adekvātu atlīdzināšanu vai apmierināšanu.

# 7. pants

Dalībvalstis apņemas nekavējoties veikt efektīvus pasākumus, piemēram, mācību, audzināšanas, kultūras un informācijas jomā, lai cīnītos pret aizspriedumiem, kas izraisa rasu diskrimināciju, veicinātu savstarpēju saprašanos, iecietīgu izturēšanos un draudzību starp tautām un rasu vai etniskajām grupām, kā arī lai popularizētu Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtos, Vispārējā cilvēktiesību deklarācijā, Apvienoto Nāciju Organizācijas Deklarācijā par jebkādas rasu diskriminācijas izskaušanu un šajā konvencijā ietvertos mērķus un principus.

# II DAĻA

**8. pants**

1. Jānodibina Rasu diskriminācijas izskaušanas komiteja (turpmāk – Komiteja), ko veido astoņpadsmit eksperti ar augstu morālo stāju un vispāratzītu objektivitāti, kurus dalībvalstis ievēlē no savu pilsoņu vidus un kuri savus pienākums veic neatkarīgi, ievērojot taisnīgu ģeogrāfisko sadalījumu un dažādu civilizācijas veidu, kā arī galveno tiesību sistēmu pārstāvību.

2. Komitejas locekļus ievēlē, aizklāti balsojot, no dalībvalstu izvirzīto kandidātu saraksta. Katra dalībvalsts var izvirzīt vienu kandidātu no savu pilsoņu vidus.

3. Sākotnējās vēlēšanas notiek sešus mēnešus pēc šīs konvencijas spēkā stāšanās dienas. Vismaz trīs mēnešus pirms katru vēlēšanu dienas Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs nosūta dalībvalstīm vēstuli, aicinot tās divu mēnešu laikā iesniegt savas kandidatūras. Ģenerālsekretārs sagatavo sarakstu, kurā alfabētiskā secībā ierakstītas visas šādā veidā izvirzītās personas, norādot dalībvalstis, kas tās izvirzījušas, un iesniedz šo sarakstu dalībvalstīm.

4. Komitejas locekļu vēlēšanas notiek dalībvalstu sanāksmē, kuru ģenerālsekretārs sasauc Apvienoto Nāciju Organizācijas Galvenajā mītnē. Šajā sanāksmē, kuras kvorumu veido divas trešdaļas dalībvalstu, par Komitejā ievēlētām personām uzskatāmi tie kandidāti, kas saņem vislielāko skaitu balsu un absolūtu vairākumu to dalībvalstu pārstāvju balsu, kuri piedalās sanāksmē un balso.

5.

a) Komitejas locekļus ievēlē uz četriem gadiem. Tomēr deviņiem no pirmajās vēlēšanās ievēlētajiem locekļiem pilnvaru termiņš beidzas pēc diviem gadiem; šos deviņus locekļus nosaka ar izlozi, ko Komitejas priekšsēdētājs veic nekavējoties pēc pirmajām vēlēšanām.

b) Lai aizpildītu neparedzētas vakantās vietas, dalībvalsts, kuras eksperts ir beidzis pildīt Komitejas locekļa funkcijas, no savu pilsoņu vidus ieceļ citu ekspertu, kuru apstiprina Komiteja.

6. Dalībvalstis ir atbildīgas par Komitejas locekļu izdevumu segšanu periodā, kurā viņi pilda pienākumus Komitejā.

# 9. pants

1. Dalībvalstis apņemas iesniegt Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram izskatīšanai Komitejā ziņojumu par tiesiskā regulējuma, tiesu iestāžu, administratīvajiem vai citiem pasākumiem, ko tās veikušas un kas palīdz īstenot šīs konvencijas noteikumus:

a) viena gada laikā pēc šīs konvencijas spēkā stāšanās dienas attiecīgajā valstī un

b) pēc tam vismaz reizi divos gados un katru reizi, kad to pieprasa Komiteja. Komiteja no dalībvalstīm drīkst pieprasīt papildu informāciju.

2. Komiteja katru gadu ar ģenerālsekretāra starpniecību sniedz Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālajai asamblejai ziņojumu par savu darbību un var iesniegt ierosinājumus un vispārējus ieteikumus, kuri sagatavoti, izskatot no dalībvalstīm saņemtos ziņojumus un informāciju. Šādi ierosinājumi un vispārēji ieteikumi jāpaziņo Ģenerālajai asamblejai, pievienojot dalībvalstu piezīmes, ja tādas ir.

# 10. pants

1. Komiteja pieņem savu reglamentu.

2. Komiteja ievēlē savu prezidiju uz diviem gadiem.

3. Komitejas sekretariātu nodrošina Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs.

4. Komitejas sēdes parasti notiek Apvienoto Nāciju Organizācijas Galvenajā mītnē.

# 11. pants

1. Ja kāda dalībvalsts uzskata, ka cita dalībvalsts neizpilda Konvencijas noteikumus, tad tā par šo jautājumu var ziņot Komitejai. Komiteja pēc tam šo paziņojumu pārsūta attiecīgajai dalībvalstij. Trīs mēnešu laikā valsts, kas saņēmusi minēto paziņojumu, iesniedz Komitejai rakstveida paskaidrojumus vai ziņojumus, kuros būtu paskaidrots konkrētais jautājums un attiecīgā gadījumā norādīti pasākumi, kurus šī valsts varētu būt veikusi.

2. Ja sešu mēnešu laikā pēc tam, kad dalībvalsts saņēmusi pirmo paziņojumu, jautājums nav nokārtots divpusējās sarunās vai kādā citā pieejamā formā un ja abas puses nav apmierinātas, tad jebkurai no šīm divām valstīm ir tiesības atkal nodot šo jautājumu izskatīšanai Komitejā, attiecīgi par to paziņojot Komitejai, kā arī otrai valstij.

3. Jautājumu, kas Komitejai iesniegts atbilstoši šā panta 2. punktam, tā izskata pēc tam, kad saskaņā ar vispāratzītām starptautisko tiesību normām tā ir pārliecinājusies, ka attiecīgajā gadījumā visi pieejamie valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļi ir izmantoti un izsmelti. Šis noteikums nav spēkā tad, ja šo līdzekļu izmantošana tiek nepamatoti ilgi aizkavēta.

4. Ikvienā jautājumā, kas Komitejai nodots izskatīšanai, Komiteja var attiecīgās dalībvalstis aicināt iesniegt jebkādu citu informāciju, kas attiecas uz šo jautājumu.

5. Ja Komiteja izskata kādu jautājumu, kas rodas saistībā ar šā panta noteikumiem, ieinteresētās dalībvalstis ir tiesīgas sūtīt savus pārstāvjus, lai tie bez balsstiesībām piedalītos Komitejas sēdēs attiecīgā jautājuma izskatīšanas periodā.

# 12. pants

1.

a) Pēc tam, kad Komiteja ir saņēmusi un rūpīgi pārbaudījusi visu informāciju, kuru tā uzskata par nepieciešamu, priekšsēdētājs ieceļ *ad hoc* Izlīgšanas komisiju (turpmāk – Komisija) piecu cilvēku sastāvā, kuri var būt vai arī nebūt Komitejas locekļi. Komisijas locekļus ieceļ ar strīda pušu vienprātīgu piekrišanu, un attiecīgajām valstīm ir pieejama Komisijas starpniecība, lai minētajā jautājumā tiktu panākts izlīgums, pamatojoties uz Konvencijas noteikumu ievērošanu.

b) Ja starp valstīm, kuras ir strīda puses, triju mēnešu laikā netiek panākta vienošanās par visu Komisijas sastāvu vai tā daļu, tad tos Komisijas locekļus, par kuru iecelšanu netika panākta vienošanās starp valstīm, kuras ir strīda puses, ievēlē aizklātā balsošanā ar divu trešdaļu Komitejas balsu vairākumu no tās locekļu vidus.

2. Komisijas locekļi savus pienākumus veic neatkarīgi. Viņi nedrīkst būt tās valsts pilsoņi, kura ir attiecīgā strīda puse, vai tās valsts pilsoņi, kura nav šīs konvencijas dalībvalsts.

3. Komisija ievēlē savu priekšsēdētāju un pieņem savu reglamentu.

4. Komisijas sēdes parasti notiek Apvienoto Nāciju Organizācijas Galvenajā mītnē vai kādā citā piemērotā vietā pēc Komisijas lēmuma.

5. Ikreiz, kad strīds starp Konvencijas dalībvalstīm izraisa Komisijas izveidošanu, sekretariāts, kas tiek nodrošināts saskaņā ar šīs konvencijas 10. panta 3. punktu, savus pakalpojumus sniedz arī Komisijai.

6. Visus Komisijas locekļu izdevumus saskaņā ar tāmi, ko iesniedz Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs, vienādās daļās sedz valstis, kuras ir attiecīgā strīda puses.

7. Ja tas nepieciešams, ģenerālsekretāram ir tiesības apmaksāt Komisijas locekļu izdevumus, pirms tos saskaņā ar šā panta 6. punktu sedz valstis, kuras ir attiecīgā strīda puses.

8. Informācija, kuru Komiteja saņēmusi un izpētījusi, jānodod Komisijas rīcībā, un Komisija var aicināt attiecīgās valstis sniegt jebkādu citu attiecīgo informāciju.

# 13. pants

1. Kad Komisija ir pilnīgi izskatījusi attiecīgo jautājumu, tai jāsagatavo un jāiesniedz Komitejas priekšsēdētājam ziņojums ar tās atzinumiem visos jautājumos, kas skar strīdu starp pusēm, un ieteikumi, kurus tā uzskata par nepieciešamiem, lai strīdā panāktu izlīgumu.

2. Komitejas priekšsēdētājam jānosūta Komisijas ziņojums katrai valstij, kura ir attiecīgā strīda puse. Šīm valstīm trīs mēnešu laikā jāpaziņo Komitejas priekšsēdētājam par to, vai tās piekrīt Komisijas ziņojumā ietvertajiem ieteikumiem.

3. Pēc tam, kad beidzies šā panta 2. punktā paredzētais periods, Komitejas priekšsēdētājam Komisijas ziņojums un attiecīgo dalībvalstu deklarācijas jānosūta pārējām šīs konvencijas dalībvalstīm.

# 14. pants

1. Ikviena dalībvalsts jebkurā laikā var deklarēt, ka tā atzīst Komitejas kompetenci pieņemt un izskatīt paziņojumus, kurus iesniegušas atsevišķas personas vai personu grupas no šīs valsts jurisdikcijas, apgalvojot, ka tās ir kļuvušas par upuri tam, ka attiecīgā dalībvalsts pārkāpusi kādas no šajā konvencijā minētajām tiesībām. Komiteja nedrīkst pieņemt paziņojumus, kas attiecas uz dalībvalstīm, kuras nav sniegušas šādas deklarācijas.

2. Ikviena dalībvalsts, kas sniegusi šā panta 1. punktā minēto deklarāciju, var nodibināt vai norādīt struktūru savas valsts tiesību sistēmā, kas būs kompetenta saņemt un izskatīt lūgumrakstus, kurus iesniedz atsevišķas personas vai personu grupas no šīs valsts jurisdikcijas, apgalvojot, ka tās ir kļuvušas par upuri tam, ka ir pārkāptas kādas no šajā konvencijā minētajām tiesībām, un kuras ir izsmēlušas visus citus pieejamos vietējos tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

3. Deklarācija, kas sniegta saskaņā ar šā panta 1. punktu, kā arī ikvienas struktūras nosaukums, kura nodibināta vai norādīta saskaņā ar šā panta 2. punktu, attiecīgajai dalībvalstij jādeponē Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram, kuram to eksemplāri jānosūta pārējām dalībvalstīm. Deklarāciju jebkurā laikā var atsaukt, paziņojot par to ģenerālsekretāram, taču šī atsaukšana nedrīkst ietekmēt paziņojumus, ko izskata Komiteja.

4. Struktūrai, kas nodibināta vai norādīta saskaņā ar šā panta 2. punktu, jābūt lūgumrakstu reģistram, bet šā reģistra apliecinātās kopijas ik gadus attiecīgā veidā jānodod ģenerālsekretāram, turklāt to saturu nedrīkst publiskot.

5. Ja lūgumraksta iesniedzēju neapmierina lēmums, ko pieņēmusi struktūra, kura nodibināta vai norādīta saskaņā ar šā panta 2. punktu, tad viņam ir tiesības sešu mēnešu laikā nodot attiecīgo jautājumu Komitejai.

6.

a) Komiteja konfidenciālā kārtībā informē dalībvalsti par katru saņemto iesniegumu, kurā tā norādīta kā valsts, kas pārkāpusi kādu Konvencijas noteikumu, taču attiecīgā persona vai personu grupa netiek atklāta bez šīs personas vai personu grupas skaidri izteiktas piekrišanas. Anonīmus paziņojumus Komiteja nepieņem.

b) Trīs mēnešu laikā valstij, kas saņēmusi minēto paziņojumu, jāiesniedz Komitejai rakstveida paskaidrojumi vai ziņojumi, kuros būtu noskaidrots konkrētais jautājums un attiecīgā gadījumā norādīti pasākumi, kurus šī valsts varētu būt veikusi.

7.

a) Komiteja izskata paziņojumus, ņemot vērā visu informāciju, ko attiecīgā dalībvalsts un lūgumraksta iesniedzējs nodevuši tās rīcībā. Komiteja nedrīkst izskatīt nevienu lūgumraksta iesniedzēja paziņojumu, nebūdama pārliecinājusies, ka attiecīgais lūgumraksta iesniedzējs ir izmantojis visus pieejamos vietējos tiesiskās aizsardzības līdzekļus. Taču šis noteikums nav spēkā tad, ja šo līdzekļu izmantošana tiek nepamatoti ilgi aizkavēta.

b) Komiteja nosūta savus priekšlikumus un ieteikumus, ja tādi ir, attiecīgajai dalībvalstij un lūgumraksta iesniedzējam.

8. Komiteja savā ikgadējā ziņojumā ietver minēto paziņojumu kopsavilkumu un, ja nepieciešams, attiecīgo dalībvalstu paskaidrojumu un ziņojumu, kā arī savu priekšlikumu un ieteikumu kopsavilkumu.

9. Šajā pantā paredzēto funkciju veikšana ir Komitejas kompetencē tikai tad, ja vismaz desmit šīs konvencijas dalībvalstis ir sniegušas deklarācijas saskaņā ar šā panta 1. punktu.

# 15. pants

1. Iekams nav sasniegti mērķi, kuri izvirzīti Deklarācijā par neatkarības piešķiršanu koloniālajām zemēm un tautām, kas ietverta Ģenerālās asamblejas 1960. gada 14. decembra rezolūcijā 1514 (XV), šīs konvencijas noteikumi nekādā ziņā neierobežo tiesības iesniegt lūgumrakstu, kuras šīm tautām piešķirtas ar citiem starptautiskiem dokumentiem vai kuras tām piešķīrusi Apvienoto Nāciju Organizācija un tās specializētās iestādes.

2.

a) Komiteja, kas nodibināta saskaņā ar šīs konvencijas 8. panta 1. punktu, saņem lūgumrakstu eksemplārus no Apvienoto Nāciju Organizācijas struktūrām, kuras, izskatot lūgumrakstus, ko iesnieguši aizbildnībā esošu teritoriju un teritoriju, kurām nav savas pārvaldes, un visu citu tādu teritoriju iedzīvotāji, kurām piemērojama Ģenerālās asamblejas rezolūcija 1514 (XV), nodarbojas ar jautājumiem, kas tieši attiecas uz šīs konvencijas principiem un mērķiem, un Komiteja par šiem lūgumrakstiem iesniedz tām savu atzinumu un ieteikumus.

b) Komiteja no kompetentām Apvienoto Nāciju Organizācijas struktūrām saņem tādu ziņojumu eksemplārus, kuri ir par likumdošanas, tiesu, administratīvajiem vai citiem pasākumiem, kas tieši attiecas uz šīs konvencijas principiem un mērķiem un ko administrējošās valstis piemēro teritorijās, kuras minētas šā punkta a) apakšpunktā, kā arī Komiteja šajā saistībā pauž savu viedokli un sniedz ieteikumus šīm struktūrām.

3. Savā ziņojumā Ģenerālajai asamblejai Komiteja iekļauj no Apvienoto Nāciju Organizācijas struktūrām saņemto lūgumrakstu un ziņojumu kopsavilkumu, kā arī Komitejas atzinumu un ieteikumus attiecībā uz šiem lūgumrakstiem un ziņojumiem.

4. Komiteja lūdz Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram visu informāciju, kas attiecas uz šīs konvencijas mērķiem un ir viņa rīcībā par teritorijām, kas minētas šā panta 2. punkta a) apakšpunktā.

# 16. pants

Šīs konvencijas noteikumi par strīdu risināšanu vai sūdzību izskatīšanu izpildāmi tā, lai tas nekaitētu citām strīdu vai sūdzību izskatīšanas metodēm diskriminācijas jomā, kas izklāstītas Apvienoto Nāciju Organizācijas un tās specializēto iestāžu pamatdokumentos vai konvencijās, kuras pieņēmusi Apvienoto Nāciju Organizācija un tās specializētās iestādes, un šie noteikumi neaizliedz dalībvalstīm izmantot strīdu risināšanai citas metodes saskaņā ar vispārējiem vai īpašiem starptautiskajiem nolīgumiem, kuri ir spēkā šo valstu attiecībās.

# III DAĻA

**17. pants**

1. Šī konvencija ir atvērta parakstīšanai Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalstīm vai visiem tās specializēto iestāžu locekļiem, Starptautiskās tiesas Statūtu dalībvalstīm un visām citām valstīm, kuras Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālā asambleja uzaicinājusi kļūt par šīs konvencijas pusi.

2. Šī konvencija ir jāratificē. Ratifikācijas instrumentus deponē Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram.

# 18. pants

1. Šai konvencijai var pievienoties visas valstis, kas minētas Konvencijas 17. panta 1. punktā.

2. Pievienošanās notiek, deponējot pievienošanās instrumentu Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram.

# 19. pants

1. Šī konvencija stājas spēkā trīsdesmitajā dienā pēc divdesmit septītā ratifikācijas vai pievienošanās instrumenta deponēšanas Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram.

2. Ikvienai valstij, kas ratificē šo konvenciju vai tai pievienojas pēc divdesmit septītā ratifikācijas vai pievienošanās instrumenta deponēšanas, šī konvencija stājas spēkā trīsdesmitajā dienā pēc šīs valsts ratifikācijas vai pievienošanās instrumenta deponēšanas.

# 20. pants

1. Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs saņem un nosūta visām valstīm, kas ir vai kļūs par šīs konvencijas Pusēm, to atrunu tekstu, kuras valstis izdarījušas ratifikācijas vai pievienošanās brīdī. Ikvienai valstij, kas iebilst pret kādu konkrētu atrunu, deviņdesmit dienu laikā pēc minētā paziņojuma jāpaziņo ģenerālsekretāram, ka tā attiecīgo atrunu nepieņem.

2. Atrunas, kas nav savienojamas ar šīs konvencijas objektu un mērķi, nav pieļaujamas, kā arī atrunas, kas traucētu jebkādu saskaņā ar šo konvenciju izveidoto struktūru darbu, nav atļautas. Atrunu par nesaderīgu vai traucējošu uzskata tad, ja pret to iebilst vismaz divas trešdaļas šīs konvencijas dalībvalstu.

3. Atrunas var atsaukt jebkurā laikā, iesniedzot attiecīgu paziņojumu ģenerālsekretāram. Šāds paziņojums stājas spēkā tā saņemšanas dienā.

# 21. pants

Ikviena dalībvalsts var denonsēt šo konvenciju, par to rakstveidā paziņojot Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram. Denonsēšana stājas spēkā pēc viena gada kopš dienas, kad ģenerālsekretārs saņēmis par to paziņojumu.

# 22. pants

Jebkuru strīdu, kurš starp divām vai vairāk dalībvalstīm rodas par šīs konvencijas interpretāciju vai piemērošanu un kuru nevar atrisināt ar sarunām vai atbilstoši procedūrām, kas īpaši noteiktas šajā konvencijā, pēc vienas no strīda pusēm pieprasījuma nodod lēmuma pieņemšanai Starptautiskajā tiesā, ja vien puses strīdā nav vienojušās par citu strīda risināšanas veidu.

# 23. pants

1. Ikviena dalībvalsts var jebkurā laikā lūgt šo konvenciju pārskatīt, Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram iesniedzot attiecīgu rakstveida paziņojumu.

2. Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālā asambleja pieņem lēmumu par pasākumiem, kas, ja tie nepieciešami, jāveic saistībā ar šādu lūgumu.

# 24. pants

Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs visas šīs konvencijas 17. panta 1. punktā minētās valstis informē:

a) par parakstīšanu, ratifikāciju un pievienošanos saskaņā ar 17. un 18. pantu;

b) par šīs konvencijas spēkā stāšanās datumu saskaņā ar 19. pantu;

c) par paziņojumiem un deklarācijām, kas saņemti saskaņā ar 14., 20. un 23. pantu;

d) par denonsēšanu saskaņā ar 21. pantu.

# 25. pants

1. Šo konvenciju, kuras teksti ķīniešu, angļu, franču, krievu un spāņu valodā ir vienlīdz autentiski, deponē Apvienoto Nāciju Organizācijas arhīvā.

2. Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs šīs konvencijas apliecinātās kopijas pārsūta visām valstīm, kas ietilpst kādā no šīs konvencijas 17. panta 1. punktā minētajām kategorijām.